

Semanario Armenio **SARDARABAD** **ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ**

38 րդ տարի
թիվ 1733
Չորեքշաբթի
4 Դեկտեմբեր 2013

Año XXXVIII, Nº 1733. Miércoles 4 de diciembre de 2013. www.sardarabad.com.ar

RELACIONES BILATERALES Y COOPERACION CON RUSIA

Visita oficial de Vladimir Putin a Armenia

Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia de Armenia).- A invitación del presidente Serge Sarkisian, viajó a Ereván el mandatario ruso Vladimir Putin, quien arribó a Armenia el 2 del corriente con una importante comitiva.

Acompañaron al ilustre visitante el canciller Serguei Lavrov; el viceprimer ministro Igor Shuvalov; el ministro de Educación y Ciencias, Dimitri Livanov; el ministro de Energía, Alexander Novak; el titular de Finanzas, Anton Siluanov; el responsable del área de Desarrollo Regional, Igor Slyunyev; el ministro de Transportes y copresidente de la Comisión Intergubernamental de Cooperación Económica Armenio-Rusa, Maxim Sokolov; el titular de la cartera de Agricultura, Nikolai Fyodorov; el viceministro de Defensa, Arkadi Bakhin; el viceministro de Desarrollo Económico, Alexei Likhachev;



el jefe del Servicio Federal de Cooperación Militar y Técnica, Alexander Fomin; el director general de la empresa «Rosatom», Serguei Kirienko; el jefe de la Agencia Federal de Turismo, Alexander Radkov; el presidente de la empresa «Radkov», Igor Sechin; el presidente del banco VTB, Andrei Kostin; el presidente del directorio de «Gazprom», Alexei Miller; que es miembro del Consejo de la Asamblea Federal de la Federación de

Rusia; el copresidente de la Comisión de Cooperación Parlamentaria, Nikolai Ryzhkov; el vicepresidente de la empresa rusa de trenes «Russian Railways», Valeri Reshyetnikov, entre otros funcionarios de alto nivel.

Tras recibir al ilustre visitante en el aeropuerto «Shirag» de Gumrí, Serge Sarkisian y su par de Rusia presidieron la apertura del Tercer Foro Interregional «Rusia. Armenia. Unión Aduanera», que tuvo lugar en el Teatro

Nacional de Arte Dramático «V. Adjemian» de dicha ciudad.

Ambos jefes de Estado expresaron mensajes de bienvenida al Foro, que contó con la participación de representantes de cuerpos estatales y regionales, de delegados de organizaciones no gubernamentales y numerosos empresarios, cuyo número se calcula en quinientos.

Exhibición sobre el potencial regional

Antes del Foro, los mandatarios visitaron una exhibición en la que se presentaron distintas provincias de Armenia y de Rusia, en las que se pretende establecer la cooperación bilateral. La intención de la exposición es mostrar el potencial de Armenia y las nuevas oportu-

(Cont. en pág. 2)



Recorriendo la base militar 102 de Gumrí.



En Dzidzernagapert.

GRACIAS AL EXITOSO FONATON DEL FONDO NACIONAL «ARMENIA»

Comenzará la construcción de la carretera Vardenís - Martakert

Buenos Aires, (servicio de prensa del Fondo Nacional «Armenia»).- La carretera Vardenís-Martakert comenzará a construirse próximamente.

Los armenios del mundo que han participado de los distintos Fonatón, Teletón, Radiotón, han logrado reunir la suma de 22.661.372 dólares, que serán destinados a proyectos de Armenia y Karabagh, especialmente, a la construcción de la carretera.

Campaña por países

- En Rusia se reunió 12.350.000 dólares, durante la Cena Anual
- En EE.UU. Costa Oeste (Los Án-

- geles): 2.000.000 dólares
- En Europa (Francia, Alemania, Suiza, Holanda, Grecia, Bélgica): 1.984.000 dólares
- En Armenia: 1.648.372 dólares
- En Artsaj: 1.000.000 dólares
- En EE.UU. Costa Este (Nueva York): 1.000.000 dólares
- En Canadá (Toronto): 225.000 dólares
- En Brasil: 170.000 dólares
- En la Argentina: 166.000 dólares*
- En Canadá (Montreal): 120.000 dólares
- En Gran Bretaña: 100.000 dólares
- En El Líbano: 94.000 dólares
- En Irán: 60.000 dólares
- En Austria: 10.000 dólares

Resultado de la campaña 2013 del Fonatón en la Argentina

Se le suman 540.000 dólares que durante 2013, con dedicación, patriotismo y gran generosidad, han donado los benefactores de nuestra comunidad, para la construcción de un canal de irrigación en Kirants (Tavush, Armenia); a un centro de salud en Jachartzán (Tavush, Armenia); a la construcción de un colegio en Tidaván (Tavush, Armenia); a la implementación del sistema de gas natural de Bavra (Shirak, Armenia); a la construcción de un centro comunitario en Karintak (Shushí, Karapagh); a la construcción del gimnasio del colegio en Karintak (Shushí, Karapagh) a la implementación del sistema de riego de

Harav (Askerán, Karabagh).

Hay mucho por hacer aún. La campaña 2013 del Fondo Armenia continúa.

Se puede colaborar: con tarjeta de crédito, con depósito bancario, en efectivo.

En todos los casos, llamar al **4.778.1736** de 9 a 15 hs; escribir a argentina@hinnadram.org o presentarse en el Centro Armenio, en la Asociación Cultural Armenia, en UGAB o en todos los colegios armenios. Todas estas instituciones emiten los recibos autorizados del Fondo Armenia.

Muchísimas gracias por la colaboración, en nombre de los habitantes de Armenia y Karabagh.

Visita oficial de Putin a Armenia

tunidades de cooperación a partir de que Armenia se incorpore a la Unión Aduanera.

En el Teatro de Arte Dramático de Gumrí, Serge Sarkisian y Vladimir Putin observaron en transmisión en directo de la televisión de Armenia, la ceremonia de puesta en marcha de la quinta estación de energía hidroeléctrica Hrazdán.

Desde enero del corriente año, la



En negociación.

estación de energía hidroeléctrica ha estado trabajando a modo de prueba, de manera productiva.

En el curso del Foro, también con la presencia de los mandatarios, se realizó el lanzamiento del sello dedicado a las XXII Olimpiadas de invierno en Sochi. Los dos sellos emitidos en la ocasión, muestran los deportes en los que participará Armenia en las olimpiadas invernales del 2014.

Homenaje a las víctimas del terremoto de 1988

Después de la apertura del Foro Interregional, Serge Sarkisian y Vladimir Putin, en vísperas del 25° aniversario del terremoto de 1988 en Spitak, colocaron una ofrenda floral en el monumento dedicado a las víctimas del terremoto y rindieron homenaje a su memoria.

En la base militar rusa

Más tarde, visitaron la base militar 102 ubicada en Gumrí, donde escucharon el informe del comandante en jefe de las unidades militares conjuntas armenio-rusas y del comandante de la base militar. Luego visitaron la iglesia ortodoxa rusa ubicada en la base.

También recorrieron el arsenal y sus instalaciones y se adentraron de detalles de la capacidad del equipamiento militar.

La base militar 102 está contribuyendo en gran medida al fortalecimiento y desarrollo de la cooperación militar entre la República de Armenia y la Federación de Rusia y brinda participación inmediata y activa a las actividades conjuntas que realizan las fuerzas armadas de ambos países.

Hacia Ereván

Finalizados estos actos, Sarkisian y Putin se dirigieron a Ereván, donde continuó desarrollándose la agenda oficial de la visita.

Tributo a los mártires del genocidio de armenios

Antes de las reuniones protocolares en el palacio presidencial, ambos mandatarios se dirigieron al memorial de Dzidzernagapert, donde rindieron homenaje al millón y medio de víctimas del genocidio de armenios de 1915.

Durante su visita al museo del genocidio, el director del establecimiento, Haig Demoian, entregó réplicas en oro de las monedas acuñadas en Petrogrado para ayudar a los sobrevivientes del genocidio en 1915.

La medalla representa el escudo de armas del imperio ruso con el águila bicéfala y la cruz armenia tradicional, con la inscripción "de los rusos a los armenios en época de gran peligro."

Ampliaremos.

NEGOCIACIONES POR EL CONFLICTO DE KARABAGH Ereván, con esperanzas en las conversaciones

Ereván, (RFE/RL).- El ministro de Relaciones Exteriores de Armenia, Edward Nalbandian, habló acerca de una «nueva ventana de oportunidades para resolver el conflicto de Karabagh», considerando una próxima reunión con su par azerbaiyano, Elmar Mammadyarov.

Los cancilleres se reunirán la semana próxima en Kiev, en un intento de construir y avanzar en el diálogo reiniciado por los presidentes Sarkisian y Aliyev en Viena el mes pasado.

Recordemos que tras la reunión, ambos jefes de Estado calificaron el encuentro de «positivo». El canciller armenio coincide con esa visión y en ese sentido, declaró que «trataremos de avanzar en el proceso negociador lo más que se pueda» -aludiendo al próximo encuentro con Mammadyarov.

«Por supuesto que la disposición de las partes es muy importante, pero también es importante la lectura de los acontecimientos de manera correcta, para analizar cómo se puede resolver el conflicto» -añadió Nalbandian.

Se preve que los copresidentes del Grupo de Minsk de la O.S.C.E. visiten Bakú y Ereván a fines del corriente mes, con el propósito de organizar una nueva reunión entre los mandatarios de Armenia y Azerbaiyán.

Los presidentes no se habían reunido por espacio de dos años, lo que es un reflejo de que las negociaciones estaban en punto muerto. De hecho, este último encuentro había sido previsto para el mes de junio, pero Bakú lo canceló a último momento.

La oposición protesta contra el ingreso a la Unión Aduanera

Ereván, (Veztnik Kavkaza). - La oposición armenia protesta contra el ingreso del país en la Unión Aduanera, integrada por Rusia, Bielorrusia y Kazajistán.

Según el líder del partido opositor Movimiento de Autodeterminación Nacional, Baruir Hairikian, la decisión del gobierno de no firmar el acuerdo con la Unión Europea es un gran error y un crimen contra el pueblo armenio.

El presidente Serge Sarkisian «simplemente le ha negado el derecho de desarrollo al pueblo» -dijo el político. Subrayó que Rusia forzó a Armenia a no firmar el acuerdo. Por ello, hubo manifestaciones en Ereván en ocasión de la visita de Vladimir Putin.

Respecto de esta información, la agencia de noticias RFE/Radio Liberty difundió que hubo cientos de detenidos. Cerca de mil manifestantes se reunieron en el centro de Ereván para demostrar su oposición a la visita del presidente de Rusia y al plan de Armenia de unirse a la Unión Aduanera liderada por ese país. Los manifestantes portaban banderas y pancartas en contra de la unión.

Intervino la policía para advertir que la marcha podía ser sancionada por las autoridades municipales. Sin embargo, los jóvenes no depusieron su actitud, al grito de «Armenia libre e independiente» y «Putin, vuelva a su casa».

Reunidos en la Plaza de la República, el grupo intentó dirigirse hacia el palacio presidencial, donde se reunirían los dos mandatarios, pero la policía lo impidió.

Cuando los manifestantes intentaron quebrar la valla policial, comenzaron los arrestos. Hubo -al menos- 110 detenidos.

Los manifestantes, entre los que había políticos y simpatizantes el partido «Herencia», tuvieron que volver sobre sus pasos, en busca de otro camino alternativo para acceder a la posición deseada. Como consecuencia de una nueva intervención policial, hubo más detenidos. La policía los acusó de «desafiar las órdenes policiales definidas por ley» y de «conducta ilegal».

Esta es la mayor manifestación en contra de la anunciada intención del presidente Serge Sarkisian de incorporar a Armenia a la Unión Aduanera.

Quienes se oponen a la idea, sostienen que esto sería colaborar con los planes de expansión de Rusia, que a través de su bloque pretende restaurar la estructura de la Unión Soviética. Consideran además que esta es una amenaza a la independencia de Armenia, lo que es vital para su seguridad nacional.



GIMNASIA POSTURAL CONSCIENTE
◆ ADRIANA MABEL DJIBILIAN ◆

CLASES GRUPALES CLASES INDIVIDUALES
LUNES 14.00 18.00 19.30HS 4961.4470 • 15.5422.9454

CASA NATALIA

**ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones**

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941

SEMENARIO ARMENIO SARDARABAD
www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.
Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.: 4771-2520 /4773-0314
Fax: 4772-9832 **E-mail:** sardarabad@sardarabad.com.ar
Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735
Director: Sergio Carlos Nahabetian
Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama
Corresponsales:
Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.
Montevideo: Dr. Gustavo Zulamian, Av. Agraciada 2850
San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.
Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



ESEKA S.A.

VILNIUS

El presidente Serge Sarkisian urge a la Unión Europea a presionar a Turquía para el reconocimiento del genocidio

Vilnius, (Itar Tass). - «Los países europeos deben ejercer presión sobre Turquía para que reconozca el genocidio de armenios en el Imperio Otomano, en 1915, y para que levante el bloqueo impuesto a Armenia con el cierre de la frontera» -expuso el presidente Serge Sarkisian en la cumbre de Vilnius, entre otros conceptos.

El reconocimiento internacional y condena del genocidio de armenios en 1915, que se cobró la vida de 1.500.000 víctimas es una prioridad de la política exterior de Armenia, ya que las autoridades de ese país creen que una política de esas características prevendría la repetición de crímenes similares contra la humanidad.

El primer genocidio del siglo XX ha sido reconocido y condenado por muchos Estados.

Este problema ha ensuciado las relaciones entre Turquía y Armenia desde que esta última se declaró independiente de la U.R.S.S. en 1991.

El gobierno turco se rehusa a admitir los errores del Imperio Otomano y las considera acciones legítimas contra la población armenia del imperio, que simpatizaba y apoyaba a Rusia durante la Primera Guerra Mundial.

Armenia y Turquía, que tienen una frontera de 330 kilómetros en común, no han establecido relaciones diplomáticas hasta la actualidad.

ESTADOS UNIDOS

Adam Schiff recibió a Ashod Ghulian

Ereván, (Asbarez).- El congresal Adam Schiff (demócrata, California), que lidera la comisión de resolución sobre el genocidio armenio en el Congreso estadounidense, se reunió con el presidente de la Asamblea Nacional de Karabagh, Ashod Ghulian, en el día de ayer.

Las partes analizaron una amplia gama de temas, incluyendo el actual proceso del Grupo de Minsk, el desarrollo de la economía de Karabagh, la quita de minas del territorio de Artsaj y la importancia de la continua asistencia estadounidense a la República, tanto por razones económicas como de reafirmación del apoyo de ese país a la independizada república.

Entre otras cosas, Ghulian invitó a Schiff a visitar Karabagh. El congresal se mostró muy complacido de realizar una nueva visita.

Durante la reunión y en reconocimiento al apoyo brindado por el Schiff a Karabagh, Ghulian lo distinguió con una medalla conmemorativa del 25° aniversario del movimiento de liberación de Artsaj.

Al término del encuentro, Ghulian se mostró muy satisfecho por los temas tratados y esperanzado de que una nueva visita del congresal a Artsaj, le permita apreciar los progresos alcanzados y dar nuevo impulso al apoyo de los Estados Unidos a su país.



Comunicamos a nuestros fieles que, el día 13 de diciembre, a las 20 hs. en la Catedral San Gregorio El Iluminador, se realizará la ceremonia de bendición de las familias y jóvenes. Invitamos a todos los creyentes y fieles de nuestra comunidad, especialmente a nuestros jóvenes, a participar y orar juntos, para que con la misericordia y ayuda de Dios se fortalezcan y permanezcan firmes, perseverantes y felices. Dios ayude y proteja a todos.

Armenia 1353 - CABA

ARZOBISPADO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA

GAS

Irán dispuesta a aumentar el suministro a Armenia pese al acuerdo del gobierno con Rusia por «Gazprom»

Ereván, (RFE/RL).- El embajador de Irán en Ereván, Mohammad Reisi, declaró que su país está dispuesto a aumentar el volumen de su modesto suministro de gas natural a Armenia.

«Irán puede satisfacer la demanda de gas de Armenia sobre la base de un acuerdo entre los dos países» -dijo en una conferencia de prensa, pero «eso requiere infraestructuras apropiadas. Todo depende de las autoridades armenias» -expresó.

Armenia comenzó a importar gas iraní en 2008 tras la construcción de un oleoducto que conecta a los dos países.

Según datos del gobierno armenio, Irán suministró 500 millones de metros cúbicos de gas el año pasado, en comparación con casi 2 millones de metros cúbicos suministrados por el gigante ruso «Gazprom». El gas iraní se utiliza principalmente para la generación de electricidad que se exporta a la República Islámica.

Algunos críticos de la oposición acusan al gobierno de no utilizar deliberadamente la capacidad del gasoducto para facilitar la fuerte dependencia de Armenia de los recursos energéticos rusos.

El ministro de Energía, Armén Movsisian, dijo en repetidas ocasiones a principios de este año que los volúmenes de las importaciones siguen siendo modestas debido a que el precio del gas iraní es más alto que el fijado por «Gazprom». Sin embargo, el embajador Reisi negó públicamente estas afirmaciones, aunque no quiso especificar la tarifa de gas, solo dijo que su país exporta gas a precios del mercado internacional.

El aumento en la oferta de gas iraní a la que se refiere el embajador, será más difícil después de que el gobierno vendió el 20 por ciento restante de su participación en la red de distribución de gas «Gazprom», mediante un acuerdo por 155.000.000 dólares que se formalizó en Ereván durante la visita oficial el presidente ruso, Vladimir Putin.

Reisi insistió en que el acuerdo no va a obstaculizar el desarrollo de la cooperación energética entre Armenia e Irán.

Movsisian y el ministro de Energía de Irán, Hamid Chitchian, se reunieron en dos ocasiones en Teherán y Ereván, el mes pasado en el espacio de dos semanas.

Fuentes oficiales iraníes y armenias dieron pocos detalles de sus conversaciones.



KALCIYAN
TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



EL UNIVERSO DEL VIDRIO

Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar (1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 0230- 453-7500 (30 líneas rotativas)

E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
www.kalciyan.com

Salidas grupales 2014
Acompañadas desde Buenos Aires



► **GRUPO DIARIO ARMENIA 2014** USD 4.498 / \$ 27.168
Salida: 17/4/14 Regreso: 1/5/14. Total 15 días.
Erevan 8 noches Hotel Ani Plaza 4* / Tour Karabagh 3 noches / 4 días en Hoteles de lujo con **Pensión Completa** en el recorrido / Volando por ALITALIA.

► **GRUPO ARMENIA JOVEN 2014** USD 6.619 / \$ 39.979
Salida: 28/7/14 Regreso: 17/8/14. Total 21 días.
Atenas 3 noches Hotel Titania 4*; Erevan 8 noches Hotel Ani Plaza 4* con **Pensión Completa**; París 3 noches Hotel Ronceray Opera 3*; Londres 3 noches Hotel Royal National; excursiones con guías bilingües en todas las ciudades. Volando por ALITALIA.

► **GRUPO OTONO EN MEDIO ORIENTE 2014**
Salida: Septiembre 2014.
Estambul y Capadocia; Erevan y Karabagh; DUBAI.

HASTA 12 CUOTAS SIN INTERÉS

Premium San Martín 640, Piso 4 Cap. Fed. / (54 11) 5272.8460 / premium@tije.travel / www.tije.travel

TAMBIÉN EXPRESADAS EN DÓLARES AMERICANOS. CON SU RESPECTIVA TASA EN PESOS ARGENTINOS. TOMANDO EN CUENTA EL CAMBIO DEL DÍA DE LA DIVISIÓN DE ESTE EJEMPLAR USD 1/5 ALDOL ARGENTINO AL TIPO DE CAMBIO DEL DÍA DE EDICIÓN. POR PERSONA OY SIN DOBLE. SUJETAS A DISPONIBILIDAD Y/O MODIFICACIÓN AL MOMENTO DE REALIZAR LA RESERVA. VALORES PARA LAS SALIDAS ESPECIFICADAS O HRS VANGUARD STOCK DE CUOTAS POR DESTINO. EDICIÓN POR OTROS SALIDAS INCLUIDE: AEROS DESDE BUENOS AIRES, IMPUESTOS, TASAS Y MONEDAS EQUIVALENTE A PERCEPCIÓN DEL 20%. NO INCLUYE: 12% DE GASTOS ADMINISTRATIVOS. T.I.E.S.A. S.A. SANTIAGO 640, PISO 4, C.A.B.A. - CUIT 30-70704522-0-166. 10719 RES. 01020.

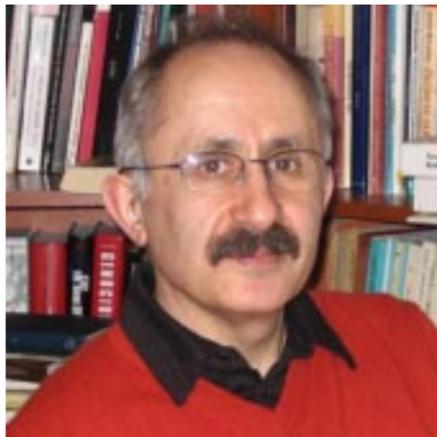
TURQUIA

Taner Akcam escribirá un libro sobre el genocidio armenio para Erdogan

El historiador Taner Akcam escribirá un libro sobre Kemal Atatürk y el genocidio y deportación de armenios para el primer ministro turco Recep Tayyip Erdogan.

El diario «Taraf» dijo que de esta manera Akcam responde a las declaraciones sobre Kurdistán, que hizo Erdogan en Diarbakir, donde sostuvo que él repetía las palabras de Atatürk y su política contra los kurdos.

«En 1920, Atatürk habló sobre el reasentamiento y masacre de armenios y no negó el hecho de la tragedia de la manera que lo hace el primer ministro. He decidido



escribir un libro para Erdogan, en el que incluiré las declaraciones de Atatürk sobre los hechos de 1915» - declaró Akcam.

Historiador, sociólogo y publicista, Taner Akcam fue uno de los primeros académicos turcos que reconoció el genocidio de armenios en el Imperio Otomano.



Hace unos días, Akcam dio una conferencia sobre el genocidio armenio en una universidad de Alemania.

Transforman un santuario en centro cultural

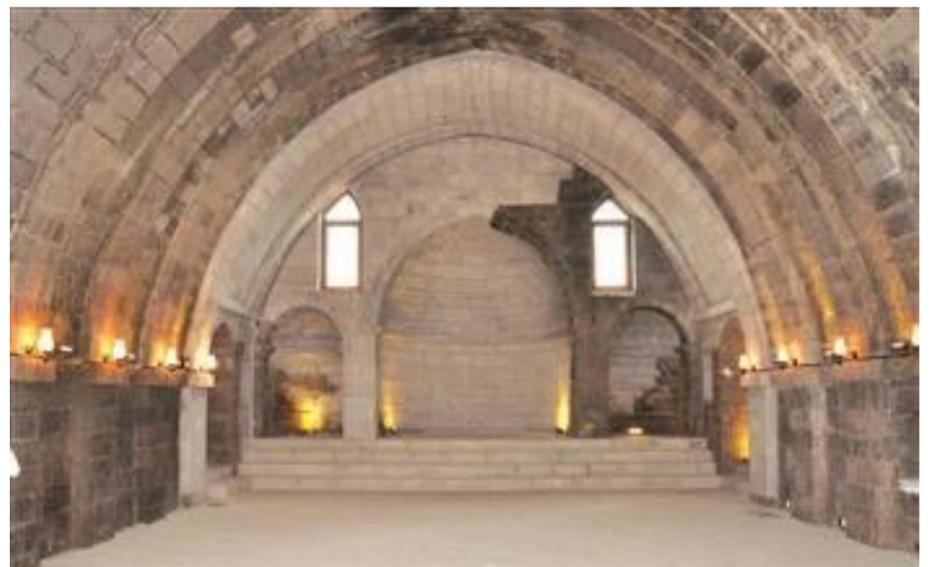
El santuario de Tol Mabet, en el distrito de Talas, ubicado en la provincia de Kayseri (Anatolia Central), que es famoso por sus mansiones y riquezas ocultas, se transformará en un museo y galería de arte para exhibiciones artísticas.

El santuario data de 1700 años.

El intendente de Talas, Rifat Yildirim, dice que se trata de una construcción única en su género, cuya fundación se

llevó cerca de cuatro años. Se trata de una estructura magnífica, realizada completamente a mano. Por eso, la restauración debió ser muy detallada.»

Yildirim dijo que el uso de tales estructuras no va en contra de los objetivos para los que fueron creados y continuó diciendo: «Este es un santuario y merece respeto. No se lo debe considerar un emprendimiento comercial. Teniendo en cuenta este hecho, decidimos que fuera



Por lo que se puede observar en esta fotografía (aunque parcial), la estructura edilicia abovedada responde a las características de una iglesia o santuario, con sus arcos de medio punto, típicos de la arquitectura armenia. Esta no es la primera vez que se restauran íconos de la antigüedad pertenecientes a las minorías religiosas que vivieron en suelo de la actual Turquía, para transformarlos con otro objetivo.

remonta al siglo III o IV antes de Cristo.

Se han realizado trabajos de restauración en el santuario para fortalecer su estructura, con el propósito de convertirlo en un centro turístico.

«Muy probablemente, esta construcción correspondía a una ciudad subterránea construida por razones de seguridad» -dice Yildirim y agrega: «Algunas investigaciones demuestran que se utilizó como iglesia en algún momento de la historia. La construcción tiene una estructura muy fuerte.

A través de ella podemos ver que eran capaces de hacer los hombres con las piedras y con el cálculo, ya que está hecho con cálculos matemáticos absolutos.

Preparamos el proyecto de restauración tras un arduo trabajo. Hasta ahora, este era un sitio abandonado.

Ganamos un premio de la Unión de Ciudades Históricas. La restauración nos

un centro cultural, para actos artísticos. Haremos de esto una galería para exponer tintas, caligrafías, ornamentación y esculturas. También se podrán presentar performances artísticas.

Creemos que hay algunas estructuras o construcciones ocultas bajo el santuario. No hemos llegado a ellas, pero creemos que es probable. Hasta ahora, restauramos las estructuras vecinas al santuario. La refacción costó cerca de un millón de liras turcas» -dijo.

El intendente agregó que en Talas hay muchas estructuras históricas, por cuanto durante siglos en esa región vivieron juntos griegos, armenios y turcos, quienes legaron una rica herencia cultural.

«Planeamos hacer de Talas un centro turístico, ya que anualmente cientos de turistas vienen de Atenas a visitar la tierra de sus antepasados. Debemos aprovechar mejor esta oportunidad» -concluyó.

UNIÓN GENERAL ARMENIA
DE BENEFICENCIA
Deportes

COLONIA DE VERANO

Media jornada: 9 a 13.00 y de 14.00 a 18 hs
Guardias: desde las 8.30 hs, hasta las 18.30hs



¡La más divertida!

COMIENZO: 16 DE DICIEMBRE

INFORMES E INSCRIPCIÓN

Lunes a viernes de 10 a 15 hs en Administración (Armenia 1318, 1°)
Lunes a viernes de 14 a 20.30 hs en Deportes (Armenia 1352, 2°)
Teléfono: 4771.6500 - 4773.2829 | ugab.deporte@gmail.com - maagaya@hotmail.com

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.
Tel.: 4371-6809 / 7112

REPERCUSIONES DE LA CUMBRE DE VILNIUS SEGUN RUSIA

Armenia se niega a firmar un acuerdo de asociación con la U.E. debido a sus nuevas obligaciones internacionales

Rusia, (Interfax).- «Tenemos muchas expectativas sobre esta cumbre. Ereván considera la cumbre de Asociación Oriental Europea en Vilnius como un paso importante para desarrollar con la Unión Europea, en términos más realistas» -dijo el jefe de Estado armenio.

«En este contexto, consideramos el documento final de la cumbre y la declaración que serán firmadas entre Armenia y la Unión Europea» -dijo Serge Sarkisian, al hablar el viernes de la semana pasada en la capital lituana.

«La declaración confirma la disposición a dar nuevo ímpetu a las reformas que se están desarrollando en el país» -citó el servicio de prensa de la Presidencia de Armenia.

«Armenia está decidida a continuar con las reformas constitucionales, que son la base de las relaciones con la Unión Europea».

Construir la nación sobre la base del modelo europeo ha sido nuestra decisión y este proceso es irreversible. Nuestro principal objetivo es crear mecanismos eficientes con la Unión Europea, que -por un lado- reflejan el carácter profundo de nuestras relaciones sociales, políticas y económicas y -por otro lado- permite trabajar en otros formatos de

cooperación» -declaró el mandatario armenio.

La declaración firmada entre Armenia y la Unión Europea en Vilnius el viernes pasado, estipula que las partes hayan completado las conversaciones en el Acuerdo de Asociación y la Zona Profunda de Libre Comercio. Sin embargo, no se firma el documento debido a las nuevas obligaciones internacionales asumidas por Armenia, según informó el servicio de prensa de la Cancillería de Armenia.

Las partes acordaron que es necesario modernizar y actualizar el plan de acción de la Política de Sociedad Europea, entre la Unión y Armenia, según explica la declaración.

Al mismo tiempo, Armenia y la Unión Europea confirmaron sus obligaciones de desarrollar la cooperación para mejorar el sistema jurídico, las instituciones democráticas y estimular los derechos humanos, la supremacía de la ley, un gobierno eficaz, incentivar a la sociedad civil y mejorar el clima inversor.

La Unión Europea y Armenia han señalado su común aspiración a retornar a las relaciones bilaterales en las áreas de cooperación existentes - señala la declaración.

Ereván espera que la Unión Europea la ayude a levantar el bloqueo

Rusia, (Interfax).- Ereván espera que sus socios europeos sean insistentes en la apertura de la frontera entre Armenia y Turquía, sostuvo el presidente armenio Serge Sarkisian.

«Esperamos que los Estados miembros de la Unión Europea, en su calidad de socios de Armenia, se involucren completamente y de manera consistente en el tema de eliminar el bloqueo ilegal que Turquía ha impuesto a Armenia» -dijo el mandatario armenio en la cumbre de Vilnius.

«Turquía todavía desafía e impone condiciones para abrir la última frontera cerrada de Europa y entablar relaciones diplomáticas con Armenia» difundió el servicio de prensa de la Presidencia de Armenia.

En opinión del jefe de Estado armenio, la adopción gradual de los valores europeos ayudará a Turquía «a reconciliarse con su pasado».

«Actualmente, miles de turcos condenan el genocidio de armenios y están firmes a nuestro lado para honrar la memoria de las víctimas de genocidio. Creo que antes del centésimo aniversario del genocidio de armenios, las autoridades turcas deben mostrar voluntad de abandonar su política negacionista» -reflexionó Serge Sarkisian.

La frontera de Turquía con Armenia permanece cerrada desde 1993, a iniciativa del gobierno de Ankara debido al conflicto de Nagorno-Karabagh, en el que Turquía apoya a Azerbaiyán.

La mejor cocina armenia
 todos los viernes y sábados
 Pro viaje de estudios a Armenia

Promoción 2014

Armenia 1322 - 4773 - 2820
INSTITUTO MARIE MANOOGIAN
 Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto.
 Atendido por los alumnos de 4° año. Comidas para llevar.

**Colabore con el
 Fondo Nacional "Armenia"**
 Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

UNIÓN GENERAL ARMENIA
 DE BENEFICENCIA
 Deportes

menú libre
 videos
 premios
 sorteos

FIESTA DE DEPORTES

DOMINGO 15 DE DICIEMBRE - 20 HS
ARMENIA 1318, PALERMO - 2DO SUBSUELO

¡ENTRADAS ANTICIPADAS!
 Reservá tu entrada con los profes o a ugab.deporte@gmail.com
 Teléfono: 4771,6500 - 4773,2829

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Concierto en homenaje al Padre Gomidás a total beneficio de la comunidad armenia de Siria

Con las actuaciones especiales de los maestros Norair Davtian y Armén Yeganian, ejecutantes del kemanchá y del tar, respectivamente, invitados especialmente de Armenia, y la participación de músicos, cantantes y bailarines de nuestra comunidad, el pasado martes 19 de noviembre se llevó a cabo el concierto dedicado a la vida y obra del Gomidás Vartabed, padre de la música armenia.

El acto tuvo lugar en el Complejo Cultural 25 de Mayo de la Ciudad de Buenos Aires y fue organizado por la Unión General Armenia de Beneficencia, por cuya decisión se destinó la totalidad de lo recaudado a través de la venta de entradas y de donaciones a la comunidad armenia de Siria, haciendo llegar el aporte de la comunidad armenia a través de la filial Buenos Aires de la UGAB a la inmensa ayuda humanitaria que, a nivel mundial, está ofreciendo el Consejo Central de la UGAB.

El acto contó con una nutrida con-



Kechichian y señora, el presidente del Consejo Directivo de la filial Buenos Aires, señor Hampartzoum Haladjian y señora e integrantes del Consejo Directivo y demás comisiones de la institución, miembros honorarios y benefactores de la UGAB y representantes del clero, de las instituciones y de la prensa de nuestra comunidad.

Con destacadas interpretaciones de las obras del Padre Gomidás y relatos acerca de su tormentosa vida, ilustrados con imágenes, el espectáculo contó con las actuaciones de la orquesta encabezada por el maestro Norair Davtian, en kemanchá,

Director del Ensemble Estatal de Instrumentos Tradicionales de Armenia; Armén Yeganian, en tar, integrante del mencionado Ensemble, Gaguik Gasparian, en düdük

Gomidás, dirigido por la profesora Makruhi Eolmesekian, de la soprano Alla Avetisian, de Vruir Sargsian y Armán Gasparian, de Valeria Cherekian y de las jóvenes Alín y Talín, y la danza en las presencias de Irina Papikian y Nazarena

Arabeán.

Escenografía, imágenes, relatos, música, voces y danza se conjugaron para crear una atmósfera de emociones, de calurosos aplausos y ovaciones que premiaron destacadísimas presentaciones de nuestros artistas.

Promediando la segunda parte del programa, fue el momento de los reconocimientos. Fue entonces cuando los maestros Davtian y Yeganian recibieron sendas plaquetas recordatorias de su participación en el concierto, entregadas, respectivamente, por los vicepresidentes del Consejo Directivo de la UGAB, señores Roberto Ohanessian y Rubén Kedikian. Asimismo, ambos directivos tuvieron a su cargo la entrega de diplomas a todos los artistas, en agradecimiento por su participación en el evento.

Otro reconocimiento especial fue el realizado al señor Antonio Sarafian, secretario general del Consejo Directivo de



Murad Astvatsatrian y Armén Kusikian.

currencia destacándose, entre las personalidades presentes, los benefactores nacionales Haig y Elsa Didizian, de Inglaterra, quienes se encontraban en nuestra ciudad en visita especial para encabezar el acto de inauguración y bendición de la nueva sede del Grupo Scout General Antranik de la UGAB, obra que, en gran parte, ha patrocinado el matrimonio Didizian.

Se encontraban presentes el arzobispo primado de la Iglesia Apostólica Armenia para Argentina y Chile, monseñor Kissag Mouradian, el miembro del Consejo Central de la UGAB señor Rubén



Saro Tanielian.



Valeria Cherekian.

y como director artístico del espectáculo, participe en la dirección musical junto al maestro Davtian, el maestro Saró Danielian en oboe, la profesora Diana Kaprielian de Sarafian, en piano, Armén Kusikian, en teclados, Florencia Haladjian en flauta travesa y Murad Astvatsatrian, en dhol.

El canto estuvo presente en las voces del coro



Diana K. de Sarafian y Florencia Haladjian.



Talín Lylek y Alin Demirdjian.



Vruir Sargsian



Gaguik Gasparian

la UGAB, quien recibió un diploma y el obsequio consistente en un düdük realizado en madera de damasco, ambas distinciones entregadas por el maestro Norair Davtian quien previamente se refirió al motivo de este reconocimiento, mencio-

Concierto en homenaje al Padre Gomidás

nando especialmente el entusiasmo y el fervor que destacan a Antonio Sarafian en su incansable esfuerzo por valorar, defender y difundir la cultura armenia y, al mismo tiempo, abriendo espacios en los cuales nuestros artistas puedan desarrollar y expresar lo mejor de su arte. La distinción fue otorgada por el Centro Estatal de Música Popular del Ministerio de Cultura de la República de Armenia en reconocimiento a la labor realizada por el señor Sarafian en pro del



Distinción y reconocimiento a Antonio Sarafian.



Entrega de plaqueta a Armén Yeghian.



Entrega de presente a Norair Davtian.



Irina Papikian y Nazarena Arabean.

achert”, Vruir Sargsian ; Popurrí – “*Es guisher, lusnak guisher*” - “*Ertam im iare*” - “*Im chinari iare*”, Armén Yeghian; “*Alay-lughs*”, Alla Avetisian - Vruir Sargsian ; “*Krunk*”, maestro Norair Davtian; “*Gomidasián sharán*”, maestro Saró Danielian; “*Tsain dur, ov*



Armén Yeghian.



Norair Davtian.



Diana K. de Sarafian y Alla Avetisian.

dzovag” y “*Pam porodán*”, profesora Florencia Haladjian y profesora Diana K. de Sarafian; “*Chinar es*” y “*Gakavik*”, Alín y Talín; “*Garun a*” - “*Andzrevn ekav*” - “*Yerkinkn ampela*”, Gaguik Gasparian; “*Shajkr shujkr*”, Armán Gasparian; “*Horovel*”, Vruir Sargsian; “*Shushiki*”, Armén Yeghian; “*Hayastán*”, Alla Avetisian y profesora Diana K. de Sarafian; “*Chem krná jaghá*” - “*Alaguiaz jnkí tzar*», Gaguik Gasparian; “*Hoy nazán*”, Grupal; “*Kullnará*” - “*Sarén yelav*” - “*Gná, gná*”, Maestro Norair Davtian y orquesta; “*Kelertsoler*”, Valeria Cherekian; “*Voh inch anush*” - “*Sarerí vrovgnats* - *Yer yerí djan*” - “*Shogher djan*” -



Coro Gomidás.

desarrollo y el fortalecimiento de los lazos culturales Armenia-Diáspora.

El maestro Norair Davtian también hizo entrega de una distinción especial al maestro Gaguik Gasparian en un merecido reconocimiento a su trayectoria artística.

Los relatos dedicados al Padre Gomidás y la locución general del espectáculo estuvo a cargo de la ingeniera Rosalba Sarafian.

El programa incluyó el siguiente repertorio: “*Mutk Vagharshapatí*”, Orquesta ; “*Dlé yamán*”, Armán Gasparian; “*Hov arék*”, orquesta y danza, Irina Papikian y Nazarena Arabean; “*Alaguioz*



Reconocimiento a Gaguik Gasparian.

“*Sipaná kacher*”, Coro Gomidás; “*Habrbán*” - “*Ierevan bagh em arel*” - “*Tun arí*”, Orquesta; “*Mokats harsner*”, Valeria Cherekian y danza Nazarena Arabean e Irina Papikian ; y el final con “*Kelé kelé*”, Alla Avetisian; “*Shoghuer djan*”, Valeria Cherekian; “*Jnkí tzar*”, Vruir Sargsian; “*Shajkr shujkr*”, Armán

Gasparian y orquesta.

El Arzobispo Kissag Mouradian fue invitado al escenario para dar las palabras de cierre y la bendición.

El concierto fue auspiciado por la Embajada de la República de Armenia.

Homenaje al Padre Gomidás

Mensaje enviado por el compositor y director Ará Gevorguian

“Salud mis queridos compatriotas !! Estoy muy feliz de que hoy se hayan reunido en el acto dedicado a Gomidás. Estoy seguro de que luego de este concierto muchos más sentirán amor por nuestra Patria y por nuestra cultura y tradiciones. Sé que en orillas tan lejanas es difícil preservar nuestra cultura y permanecer armenios. Me inclino y agradezco a todos aquellos que defienden nuestra raza y nuestra cultura. Estén seguros de que el armenio camina orgulloso junto a las culturas más elevadas de Europa, porque tenemos a Gomidás. Y sepan, hoy todos ustedes son Gomidás. Con mis respetos y mi gratitud”.

Ará Gevorguian.

Ողջոյն իմ շատ սիրելի հայրենակիցներ: Այնչափ ուրախ եմ որ այսօր հաւաքուել էք Մեծն Կոմիտասին նուիրուած հանդէսին: Վստահ եմ որ այս համերգից յետոյ, շատերն աւելի կը սիրեն թէ մեր Հայրենիքը եւ թէ հայոց հզօր մշակոյթն ու աւանդութիւնները: Գիտեմ դժուար է օտար ափերում պահպանել մեր մշակոյթն ու հայ մնալ: Խոնարհուում եմ եւ շնորհակալ եմ բոլոր նրանց ովքեր պահպանում են մեր տեսակն ու մշակոյթը: Վստահ եղէք որ եւրոպական բարձրակարգ արուեստների կողքին հայը քայլում է հպարտ որովհետեւ Կոմիտաս ունենք: Եւ իմացեք, այսօր դուք բոլորդ էլ Կոմիտասներ էք:

Յարգանքներով եւ երախտագիտութեամբ,

Արա Գեորգեան

COLEGIO MEKHITARISTA DE BUENOS AIRES

Acto de la independencia de Armenia

El viernes 20 de septiembre fue un día de fiesta en el Mekhi. Se conmemoró el 22° Aniversario de la Declaración de la República de Armenia (1991 - 2013)

«... Es la primera vez que el pueblo armenio vota con vocación de libertad e independencia. Nuestros ancestros lucharon y se sacrificaron por ese ideal para que las generaciones venideras tuviéramos nuestra pa-



tria y nuestra república...» – dijo la Oriort Zepiur en sus palabras alusivas.

Entre las canciones de los coros y las danzas de los distintos grupos se creó un clima de fervoroso patriotismo y alegría, coronado por los calurosos aplausos de las familias.

Con un ilustrativo y creativo video se hizo un recorrido audiovisual de los acontecimientos históricos que culminaron en la Declaración de la República de Armenia, con sus símbolos patrios y sus sucesivas autoridades e instituciones, hasta nuestros días.

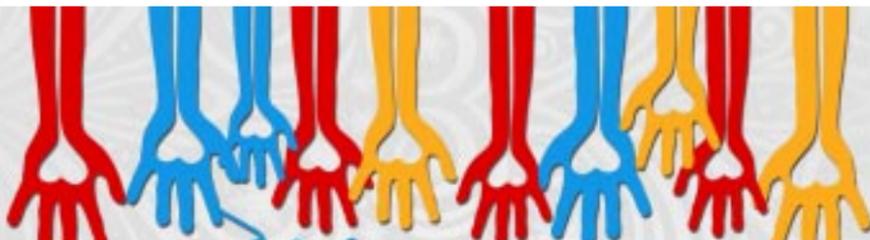
El broche de oro de este video fue una recopilación de muchos integrantes de la Familia Mekhitarista festejando,

saludando, pintando o bailando al son de la canción «Haiasdanë tu es», docentes, alumnos, los scouts de la Agrupación San Vartán, cintas y banderas, con mucho colorido y ritmo.

Finalizado el video, pero con la música aún sonando, los alumnos de 5° grado realizaron una coreografía en vivo luciendo remeras con la estampa del Ararat que ellos mismo elaboraron en clase.

Nos honró con su presencia el Exarca de la Iglesia Católica Armenia, Monseñor Vartán Boghossian, quien felicitó a docentes y alumnos por la dedicación y el entusiasmo puestos en la realización de este acto tan emotivo y significativo.

Dirección



Había una vez...

Con el auspicio de la Embajada de la República de Armenia en la Argentina

Navidad Tradicional Armenia

Fin: Evento Benéfico

Objetivo: Obtener fondos con el fin de adquirir artículos de primera necesidad (productos de higiene, suministros médicos, ropa de invierno, etcétera) para orfanatos en Ereván, Armenia

Locación: Salón Nazarian, 2° subsuelo, UGAB, Armenia 1322, Capital Federal, Buenos Aires

Fecha: Diciembre 8, 2013 Horario: De 13 a 20 hs.

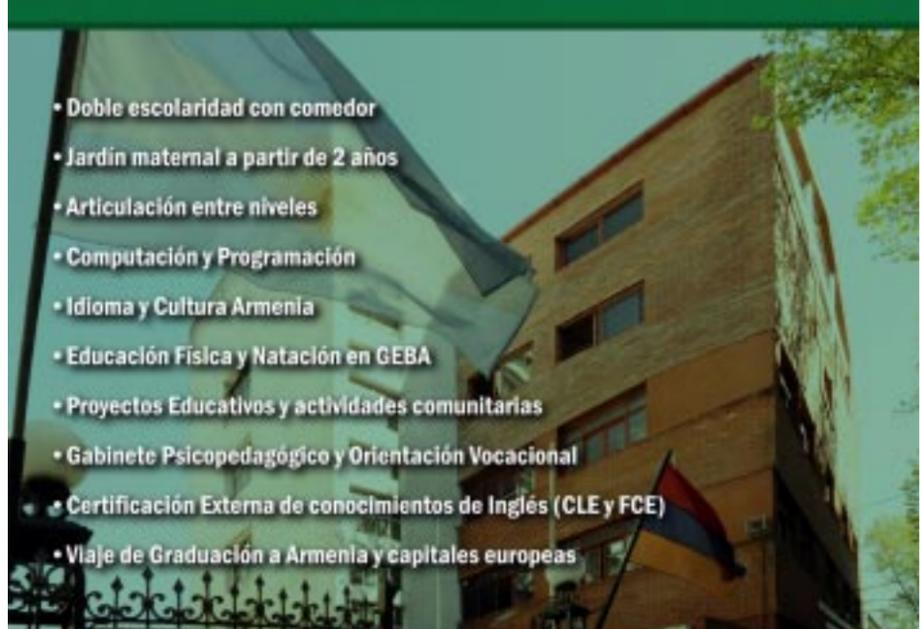
Contacto: 15 3091 5455, 15 3091 5434, 15 3091 5361

Comida típica armenia	Rincón artístico
Te armenio, vino	Solistas
Exposición "Como era antes...?"	Coro infantil
Muestra fotográfica	Conjunto de danzas
Show de magia	Conjunto de danzas infantil
Visita especial de Papa Noel	Rifa de navidad
Feria de manualidades navideñas	
Sorpresas, premios, música, baile y Mucho Mas...	
Pintura de rostros	



Sorpresas, premios, musica, baile y Mucho Mas...!

INSTITUTO EDUCATIVO SAN GREGORIO EL ILUMINADOR



- Doble escolaridad con comedor
- Jardín maternal a partir de 2 años
- Articulación entre niveles
- Computación y Programación
- Idioma y Cultura Armenia
- Educación Física y Natación en GEBA
- Proyectos Educativos y actividades comunitarias
- Gabinete Psicopedagógico y Orientación Vocacional
- Certificación Externa de conocimientos de Inglés (CLE y FCE)
- Viaje de Graduación a Armenia y capitales europeas



IESGEI

Armenia 1353 (1414) Palermo
Tel/Fax 4772-3558/2339
www.sangregorio.edu.ar
sangregoriosec@hotmail.com
sangregorioprim@hotmail.com



ՎԻՆԻՍԻ ՄԵՋ ՀԱՅԱՍՏԱՆ-ԵՐՈՊԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ ՄԻԱՑԵԱԼ ՀՈՉԱԿԱԳԻՐ ԸՆԴՈՒՆԱԾ ԵՆ

Վիլնիսի մեջ Նոյեմբեր 28-29ին տեղի ունեցած Եվրոպական Միության Արևելյան գործընկերության երրորդ վեհաժողովի շրջանակին մեջ Հայաստանի և Եվրոպական Միության միջև միացեալ հռչակագիր մը ընդունուած է:

Անով, Երոպական Միութիւնը և Հայաստանը կը յայտարարեն, թէ ունին սերտ կապեր և կը վերահաստատեն իրենց յանձնառութիւնը՝ աւելի զարգացնելու և ամրապնդելու Արևելյան գործընկերության շրջանակին մէջ փոխադարձ հետաքրքրութիւն ներկայացնող բոլոր ոլորտներուն մէջ գործակցութիւնը:

Յեկնով ընդհանուր արժեքներու վրայ, երկու կողմերը կը յայտարարեն, թէ յանձնառու են զարգացնելու գործակցութիւնը՝ ուղղուած ժողովրդավարական հաստատութիւններու և դատական համակարգի շարունակական բարելաման, մարդկային իրաւանց և օրէնքի գերակայութեան խթանման, արդիւնաւետ կառավարման, կաշառակերութեան դէմ պայքարի, քաղաքացիական հանրութեան ամրապնդման, առեւտուրի և ներդրումներու ընդլայնման համար միջավայրի յետագայ կատարելագործման, շարժունակութեան գործընկերության շարունակական իրագործման և ոլորտային գործակցութեան ընդլայնման:

Երոպական Միութիւնը և Հայաստան արձանագրած են, որ աւարտած են Գործընկերության համաձայնագրի, ներառեալ՝ հոր և համապարփակ ազատ առեւտուրի գոտիի շուրջ բանակցութիւնները, սակայն, այդ մասին փաստաթուղթ չի նախատեսուած իր, քանի որ Հայաստան ունի միջազգային Նոր յանձնառութիւններ (իմա՝ Մաքսային Միութիւնը - «ՆՅ»):

Կողմերը համաձայն են, որ անհրաժեշտ է իրենց յարաբերութիւններուն մէջ արդիականացնել Երոպական դրացնութեան քաղաքականութեան գործողութիւններու ծրագիրը:

ՍԱՐԳՍԵԱՆ-ՀՈՒԱՆՏ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ

Արեւելյան գործընկերության այս վեհաժողովի շրջանակէն ներս, Նոյեմբեր 29ին, Սերժ Սարգսեան հանդիպում մըն ալ ունեցած է Նախագահ Հովանտի հետ:

Զրուցակիցները գոհունակութեամբ խօսած են հայ-ֆրանսական քաղաքական բարձր մակարդակի երկխօսութեան մասին, ընդգծելով, որ բարեկամ երկու երկիրներու միջև յարաբերութիւններու զարգացման զգալիօրէն կը նպաստեն յաճախակի փոխադարձ այցելութիւնները, տարբեր ոլորտներու, ներառեալ ֆրանսախօսութեան բնագաւառին մէջ փոխադարձաբար շահաւետ գործակցութիւնը:

Երկու նախագահները ընդգծած են նաեւ աշխուժօրէն զարգացող ապակեղոնացուած գործակցութեան, ինչպէս նաեւ երկու երկիրներու գործարար շրջանակներու միջև շփումներու կարեւորութիւնը: Սերժ Սարգսեան շեշտած է, որ այդ ամէնուն արդիւնքով յաջողութեամբ կը զարգանան հայ-ֆրանսական առեւտրատնտեսական յարաբերութիւնները, որուն մասին կը վկայէ այն փաստը, որ Հայաստանի մէջ ներդրումներու ծաւալի առումով՝ Ֆրանսան Երոպական Միութեան երկիրներու առաջատարն է: Հայաստանի և Ֆրանսայի նախագահները համակարծիք գտնուած են, որ այդուհանդերձ, երկկողմ առեւտրատնտեսական գործակցութեան զարգացման ու ապրանքներու շրջանառութեան ծաւալներու ընդլայնման զգալի ներուժ գոյութիւն ունի, որուն ուղղութեամբ անհրաժեշտ է երկուստեք աշխատանք ծաւալել:

Զրուցակիցները անդրադարձած են նաեւ Հայաստան-Երոպական Միութիւն գործակցութեան հարցին, միտքեր փոխանակած են տարածաշրջանային խնդիրներու շուրջ:



Hatchadourian & Asociados
Audidores y Consultores en impuestos

Hatchadourian & Asociados
Varela 4600, República Argentina 3285, P1, Tel. +54 11 4218 3016
C.A.B.A., Tucumán 1581, Pto. Qf. 93, Tel. + 54 11 5632 2582
Hacienda prov. de Santa Fe 94, Córdoba 175, P2, Of. 4, Tel. + 54 341 868 8788

Regístrate en:
w. http://www.hatchadourian.com.ar
es. info@hatchadourian.com.ar



CASA Rivera
Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936
Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas
Ventas de parcelas en cementerios privados
AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

ՈՒՔՐԱՆԱԿԱՆ ՅՈՒՍԱԿԵԱԲՈՒԹԻՒՆ

Մեզի համար հայաստանեանէն անդին, միջազգային չափանիշով՝ այս վեհաժողովին ամենէն կիզիչ նիւթը կը հանդիսանար Երոպական Միութիւն - Ուքրաինա բանակցութիւններու հարցը: Վերջին պահուն համարկումի համաձայնութեան հրաժարած Ուքրաինայի նախագահ Վիթթոր Եանուքովիչ տեսակցած է Երոպական Միութեան Արտաքին հարցերու յանձնակատար Քեթրին Էշթընի հետ, քննարկելու համար Ուքրաինայի երոպական ձգտումները: Իսկ Երոպական Միութեան նախագահ Հերման Վան Ռոմփուի յայտարարած է, որ իրենք պատրաստ են այդ երկրին հետ բանակցութիւնները շարունակելու՝ յարմար որեւէ պահուն:

Նշենք, որ Վիլնիսի վեհաժողովին զուգահեռ, Ուքրաինայի մէջ շարունակուեցան և դեռ կը շարունակուին հակակառավարական ցոյցերը: Քաղաքացիներ իշխանութիւններէն կը պահանջեն ստորագրել Երոպական Միութեան հետ համարկումի համաձայնագիրը, դատապարտելով Քիեւի վրայ ռուսական ճնշումները: Կիրակի, Դեկտեմբեր 1ին կացութիւնը բաւական լուրջ էր երկրին մայրաքաղաքին մէջ, ուր աւելի քան 100.000 գնահատուած ցուցարարներու ամբոխը խուժած էր քաղաքայետարան և ոստիկանութեան իսկ հաւաստումով՝ ձեռք անցուցած էր զայն: Կային անհամար վիրաւորներ: Միայն ոստիկանական շարքերուն մէջ անոնց թիւը 100էն աւելի էր:

«ՀԱՅԱՍՏԱՆ» ՀԻՄՆԱԴՐԱՄ

16ՐԴ ԹԵԼԵԹՈՆԻՆ ՀԱՆԳԱՆԱԿՈՒԵՑԱԿ ԱՒԵԼԻ ԲԱՆ 22,6 ՄԻԼԻՈՆ ՏՈՒՐ

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԵԱՆ ԽՈՍՏՈՒՄ

2013ի թելթոնին հանգանակուած ընդհանուր գումարն է 22 միլիոն 661,372 տուրք, որ ինչպէս գրած էինք պիտի տրամադրուի Հայաստանի և Արցախի մէջ շարք մը ծրագիրներու իրագործման, սակայն գլխաւորաբար տարուան ռազմավարական ծրագիրը նկատուող՝ շուրջ 116 քմ. երկարութեամբ Վարդէնիս-Մարտակերտ մայրուղիի կառուցման: Ստորեւ թելթոն-2013ի հանգանակութիւններու պարզած պատկերը՝ ըստ երկիրներու.-

- Տուրքի միաւորով՝
- Ռուսաստան՝ 12.350.000
- ԱՄՆ Արեւմտեան շրջան (Լոս Անճըլըս)՝ 2.000.000
- Ֆրանսա, Գերմանիա, Չուիցերիա, Հոլանտա, Յունաստան, Պելճիքա (Համաւերոպական ֆոնդեր)՝ 1.984.000
- Հայաստան՝ 1.648.372
- Չուիցերիա (անհատ բարերար)՝ 1.250.000
- Արցախ՝ 1.000.000
- ԱՄՆ Արեւելյան շրջան (Նիւ-Եորք)՝ 1.000.000
- Արժանթին՝ 700.000
- Գանատա (Թորոնթօ)՝ 225.000
- Պրագիլ՝ 170.000
- Գանատա (Մոնրէալ)՝ 120.000
- Մեծն Բրիտանիա՝ 100.000
- Լիբանան՝ 94.000
- Իրան՝ 60.000
- Աւստրիա՝ 10.000:



OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO

Corrientes 922 6º 34
C.A.B.A.
Tel.: 4393-0456
bookingtravel@fibertel.com.ar

CARLOS HATCHERIAN

Bienestar emocional

Encuentros creativos grupales. Entrevistas personalizadas.

La información de las actividades está disponible en Facebook o vía mail.

- **Actividades y herramientas para la transformación** destinadas a aliviar el estrés, superar conflictos y favorecer la comunicación vincular.
- **Relajación y armonización con cuencos tibetanos.**
- **Dinámica del árbol genealógico.**

Una mirada al pasado para conectarnos con el presente y con las realizaciones personales.

Facilitadora: Cristina Papazian
E-mail: cristina.bienestaremocional@gmail.com Tel: 15-4937-3932

DEPORTES POR DANIEL R. DER AVEDISSIAN

Tenis: El adiós del rey David El reposo del guerrero

Tras una extensa y exitosa carrera como tenista profesional, el unquillense David Nalbandian se retiró de la actividad a los 31 años.

Aquejado por las constantes lesiones en los últimos años, y al no haberse podido recuperar satisfactoriamente de la doble intervención quirúrgica de hombro y cadera a la que se sometió en mayo pasado, finalmente decidió poner un punto final.

A modo de despedida, realizó dos exhibiciones ante el actual N° 1 del mundo, el español Rafael Nadal. La primera de ellas tuvo lugar en el estadio Orfeo de Córdoba el 21 de noviembre y fue victoria para el Rey David por 6-4 y 7-6 (8-6 en la definición del tie break).

Dos días más tarde, en una cancha especialmente montada en la Sociedad Rural Argentina de la ciudad de Buenos Aires, fue el turno de Rafael Nadal, quien se impuso por 6-3 y 6-4.

David Nalbandian nació en Unquillo (provincia de Córdoba), el 1 de enero de 1982.

Desde chico ya evidenciaba una gran inquietud y llamativa facilidad para la práctica deportiva. Así, incursionó en diversas modalidades hasta que se volcó por el tenis.

Rápidamente se vieron los resultados dentro del circuito junior, como en el certamen de Japón donde se coronó campeón a los 14 años, el US Open en 1998



Festejando el tanto, en un partido contra Federer.

A lo largo de toda su campaña, obtuvo 383 triunfos y sufrió 192 derrotas, un total de 11 títulos y 11.123.125 dólares en premios. Entre sus consagraciones más relevantes se destacan el recordado Masters de Shanghai 2005 (sobre Federer en el quinto parcial), y los

Oro por el Círculo de Periodistas Deportivos. Del mismo modo, es considerado entre los 5 mejores de la historia del tenis argentino, junto con Guillermo Vilas, José Luis Clerc, Gastón Gaudio y Juan Martín Del Potro, por haber llegado a ser top ten y permanecido dentro de ese grupo de élite, durante 5 años consecutivos (2003-2007).

Quizás, su única asignatura pendiente, aunque sin llegar a empañar su brillante desempeño, haya sido no haber podido ganar la Copa Davis representando al país.

Sin dudas, esta prestigiosa competencia fue su gran obsesión, especialmente en los últimos tramos de su carrera, incluso llegando a sacrificar su propio calendario en pos de la concreción de tan ansiado objetivo. En este sentido, Nalbandian se transformó a lo largo de las distintas ediciones, en una especie de caudillo líder del conjunto nacional, formando parte de 26 series desde 2002 a 2013, y con un récord de 23-6 en singles y 16-5 en dobles.

Precisamente en el marco del enfrentamiento contra Francia se dio la última batalla del gladiador cordobés, en el Parque Roca, la tarde del sábado 6 de abril. En pareja con su compatriota Horacio Zeballos doblegaron a los franceses Michel Llodrá y Julien Benneteau, en un punto fundamental para empezar a volcar la serie a favor de la formación capitaneada por Martín Jaite.

Meses más tarde, al no poder recuperarse a tiempo de la operación antes mencionada y quedar excluido del plantel que visitaría a la República Checa, se despidió de las canchas.

Sin dudas, David Nalbandian marcó una época y su ausencia de los courts no pasará inadvertida, al menos para aquellos que se habían acostumbrado a seguir su derrotero y celebrar sus hazañas.



El «rey» y Rafa Nadal.

(venciendo nada menos que a Roger Federer en el match decisivo) y alcanzando la final de juveniles en Roland Garros la temporada siguiente.

En 2002, pudo arribar a la instancia final en la Catedral de Wimbledon, cayendo en 3 sets ante el australiano Lleyton Hewitt, convirtiéndose así en el primer y único argentino hasta el presente, capaz de lograr semejante hazaña en el césped londinense.

Masters 1000 de Madrid y Paris Bercy, ambos en 2007. Estoril (2002 y 2006), Basilea 2002, Munich 2005, Buenos Aires y Estocolmo 2008, Sidney 2009 y Washington 2010, completan la nómina de sus conquistas.

Asimismo, en marzo de 2006 trepó al tercer lugar del ranking internacional, su clasificación más alta. Como consecuencia de ello, al término de dicha temporada fue galardonado con el Olimpia de

AJEDREZ:

Mundial por equipos

Con la participación de diez de las principales potencias del mundo, se está desarrollando en Antalya (Turquía), el Campeonato Mundial de Ajedrez por equipos. Además del país anfitrión, forman parte del certamen los conjuntos representativos de Ucrania (máximo favorito según el ranking FIDE de sus componentes), Rusia, Holanda, Armenia, China, Azerbaiján, Estados Unidos, Alemania y Egipto.

El plantel de ajedrecistas de la Madre Patria, está constituido por Levón Aronian (2° en el escalafón internacional), Sergei Movsesian, Vladimir Akopian, Gabriel Sargissian como titulares y Tigran L. Petrosian (suplente), capitaneados por Arshak Petrosian.

Transcurridas cinco jornadas lidera las posiciones Ucrania con 10 unidades producto de 5 victorias (13 puntos sobre 20 posibles si se consideran los resultados individuales de los tableros en cada uno de los emparejamientos). En este sentido, Armenia marcha con 6 (11 en el acumulado global), después de igualar 2 a 2 ante Rusia y Azerbaiján, imponerse 3 a 1 a Egipto, 2,5 a 1,5 contra Estados Unidos y ser derrotado por su similar de China por 1,5 a 2,5.

La competencia está pactada a 9 rondas todos contra todos. En la próxima edición, una vez concluido el torneo, informaremos con más detalles acerca de su clasificación final.

AUDICION RADIAL
Ayres de Armenia
Sábados de 16 a 18
FM RADIO CULTURA 97,9 MHZ
Conduce: **Leo Moumdjian**

COPIWORLD «CENTRO DIGITAL»

- * DISEÑO GRAFICO * OFFSET DIGITAL *
- * COPIAS DE PLANOS B/N - COLOR *
- * GIGANTOGRAFIAS * PLOTEADOS *
- * FOLLETOS COLOR (DÍPTICOS-TRIPTICOS) *
- * TALONARIOS AUTORIZADOS A.F.I.P *
- * MERCHANDISING PARA EMPRESAS *

COPIWORLD S.R.L. CENTRO DIGITAL

ATENCIÓN PERSONALIZADA
Lic. Leonardo H. Ketén

Tte. Gral. Perón 1823 (esq. Callao) - Congreso
Tel. 4374-3333 - 4373-0812 (Líneas Rotativas)
copiworld@gmail.com www.copiworld.com.ar

FUTBOL. 1° B METROPOLITANA
Partido suspendido
ACASSUSO 0 vs. DEPORTIVO ARMENIO 2

El domingo en Vicente López, cancha de Platense, donde hace de local Acassuso, Armenio se imponía por 2 a 0 con goles de Cattaneo y Leo Ramos, cuando una bomba de estruendo estremeció a Jara, lo dejó tendido en el área y el partido no pudo continuarse en condiciones normales. Paletta suspendió el cotejo a los 25 del segundo tiempo

Acassuso formó con: Gustavo Ruhl, Guillermo Santana, Rodrigo Alonso, Rafael Nicola, Nicolás Minici, Nicolás Fonzalida, Alejandro Friedrich, Lucas Mazzulli, Alfredo Ábalos, Facundo Pumpido, Damián Gómez. DT: Fabián Nardoza.

Armenio, con: Marcos Jara, Cristian Gómez, Juan Casarini, Luciano Nebot, Agustín Cattáneo, Sebastián López, Gonzalo Cozzoni, Matías Rojas, Mauro Frattini, José Manuel Caspary, Leonardo Ramos. DT: Eduardo González y Marcelo Bangert

Goles: 46' Agustín Cattaneo (Armenio), 63' Leonardo Ramos (Armenio)

Arbitro: Héctor Paletta

En el estadio Ciudad de Vicente López, en un domingo de calor, Armenio supo aprovechar las oportunidades, con un primer tiempo donde se jugó poco y se luchó mucho. Ambos equipos fueron pura intención, con los arcos cerrados y un calor que no dejaba hacer pie. Algo de Rojas y la solidez de la defensa fue el punto positivo de la primera parte.

Para el complemento y gracias a un error de Ruhl, ante centro de Cattáneo, Armenio abrió el marcador. Pero fue entonces cuando Acassuso con fuerza lo fue a buscar e hizo lucir a la defensa armenia, con un Juan Casarini de alto vuelo, bien secundado por Nebot. Se despejó todo, el medio campo mostraba a un Cozzoni que era rueda de auxilio y por afuera Rojas y Frattini hacían diferencia.

En una contra, Rojas abre para la derecha y Mauro Frattini le coloca el balón a Ramos que batió a Ruhl con un cabezazo .



El malestar en la tribuna local empezó a sentirse y cuando promediaban 25 minutos. Una bomba de estruendo estalló muy cerca de Jara; el arquero cayó al piso. Fue atendido por el cuerpo médico de Deportivo Armenio y pese a los intentos, el arquero se veía notablemente mareado. Luego de que el

médico, Pedro Di Spagna, dialogara con Paletta, este decidió suspender el partido.

Mas tarde, el médico de Armenio nos comentaba que Marcos Jara habría sufrido un trauma acústico que le ocasionó un zumbido en el oído izquierdo y se sentía notoriamente mareado. En la semana, se le realizarán estudios médicos complementarios para más seguridad y control.

Vale aclarar que para evitar cualquier tipo de suspicacias y conjeturas, la dirigencia de Armenio y el médico pidieron que el profesional de Acassuso evaluara también al arquero en el vestuario. El profesional ratificó la condición clínica que llevó a la imposibilidad de continuar normalmente el partido.

En la semana, se esperara la resolución del trámite. Si se da por ganado el partido a Armenio, se redondearía una buena campaña con 27 puntos quedando a 4 del líder.

La próxima fecha será frente a Platense en Maschwitz. Hoy, por copa Argentina se enfrentará a Moron también en condición de local.


**Los «ian» en el arte
argentino contemporáneo**
 de Diana Dergarabetian

Vida y obra de 40 artistas plásticos
de origen armenio.

Lujosa edición. Ideal para regalar.

En venta en nuestra sede, Armenia 1329. CABA


**Panadería y Confitería
ARMENIA S.R.L.**

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY

Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

**Esteban Adjemian,
su fallecimiento**

La noticia conmocionó a toda la colectividad: había fallecido Esteban Adjemian... un hombre íntegro, responsable, trabajador leal, fiel a sus principios.

Padre de una familia ejemplar, Esteban era un incansable trabajador. Solícito, ejecutivo, eficaz, dedicado, nunca se quejaba de la enorme responsabilidad que tenía en la Casa de Descanso de HOM, donde fuera de su trabajo específico, se ocupaba personalmente de los mayores y los motivaba a estar cada día mejor.

Esteban era el hombre de confianza no solo de la administración del hogar, sino también de las familias, que confían en el cuidado de esa casa para sus seres queridos. Era un interlocutor válido y atento a las necesidades de unos y otros.

Era imposible separar su figura de la de la Casa de Descanso, porque hacía muchos años que trabajaba allí con el mismo ahínco y dedicación de quien cuida su propia casa y a sus propios familiares. Por eso, todos sintieron desolación al enterarse de su partida.

Era un hombre callado, ensimis-

mado en su responsabilidad, la que asumía con serio compromiso, ya sea que se tratara de llevar un simple papel como de preocuparse por la salud de alguno de los abuelos. Se encargaba de hacer las cosas él personalmente para asegurarse de que estuvieran hechas como debían.

Había formado una familia ejemplar con Elena Achdjian, su compañera de vida, y con sus hijos, Ari y Alex, que son casi el calco de su personalidad: serios, responsables, adultos, a pesar de su juventud. Es que eso es lo que le transmitieron sus padres con el ejemplo cotidiano y ese es el mejor legado que una persona puede dejar.

Esteban: te fuiste antes de que se cumplieran muchos de tus sueños; antes de que la comunidad pudiera agradecerte públicamente todo lo que hacías... pero seguramente allí donde solo llegan los buenos de espíritu, habrá un lugar para el agradecimiento eterno de todos los que te conocieron. Con vos, la comunidad perdió a uno de sus hombres más dedicados al servicio de los demás.

Que descanses en paz.

SARDARABAD

Agradecimiento

Gracias por acompañarnos en este tan triste y difícil momento. Esteban fue un hombre con un gran corazón, íntegro, solidario, amado, respetado y muy querido. Su presencia estará siempre con nosotros.

Agradecemos a sus compañeros de trabajo del Dzeranotz, a HOM, a las *homuís*, a los abuelos y familiares de la Casa de Descanso, al grupo armenio de Hamazkaín, a los integrantes de UGAB, del Instituto Marie Manoogian y del Grupo Scout General Antranik y a todos nuestros familiares y amigos por habernos acompañado en nuestro dolor.

Ari, Alex y Elena

Donaciones

Con motivo de sus Bodas de Oro matrimoniales, Rubén y Betty Der Avedissian organizaron una celebración, en la que propusieron a sus invitados que en lugar de obsequios personales realizaran donaciones, que destinarían a instituciones comunitarias. Por decisión de los anfitriones, las donaciones recibidas por valor de \$ 10.000, se distribuyeron de la siguiente manera:

Unión Residentes Armenios de Hadjín: \$ 9.000

Semanario «Sardarabad»: \$ 1.000

Con motivo del fallecimiento de la Sra. Takuhí Manoukian de Djeredjian, el Sr. Juan Miridjian y familia donan \$ 2.000 a la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Agenda
DICIEMBRE

- **Miércoles 4, 19.30 hs.:** Ciclo de Cine Francés dirigido por Jack Boghossian en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

- **Sábado 7, 21 hs.:** Cena de Fin de Año en Hadjín Dun, R. Scalabrini Ortiz 2273, C.A.B.A. Reservas: 4831-9931.

- **Sábado 8, desde las 13.00:** Navidad tradicional armenia. Armenia 1322, C.A.B.A.

- **Miércoles 11, 19.30 hs.:** Encuentro coral en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

- **Miércoles 18, 19.30 hs.:** Concierto cierre de la temporada 2013 en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.